

“江苏文学名家名作”外译项目第二期新书发布

用文学向世界展示充满生命力的江苏

2月18日下午,“江苏文学名家名作”外译项目第二期新书首发仪式暨阅读分享会在南京凤凰国际书城举行。江苏省委宣传部副部长、省政府新闻办主任卜宇,凤凰出版传媒集团董事长孙真福为新书发布揭幕,著名作家韩东、黄蓓佳、鲁敏出席此次活动,并向嘉宾单位代表和外国留学生代表赠书。活动由译林出版社总编辑袁楠主持。

“江苏文学名家名作”外译项目于2021年初启动,并于当年完成翻译出版叶兆言、苏童和黄蓓佳三位文学名家的代表作,在海外市场发行六种外文版,有效提升了江苏文学走出去的品牌影响力。项目第二期选取鲁敏《六人晚餐》、黄蓓佳《野蜂飞舞》、徐则臣《莫尔道嘎》、韩东《奇迹》四本图书,在英语、西班牙语、俄语三种语言区域市场出版发行六种外文版,以文学为载体,向世界展示充满生命力的江苏。

卜宇在发布会上致辞,他指出,文学是世界性语言,文学所表现的对真善美的追求、对英雄主义精神的赞颂、对社会发展的担当,具有跨

文化传播的艺术魅力和精神力量。“江苏文学名家名作”外译项目第二期的四部作品,既发扬了中国文学优秀传统,在文学手法样式上多有创新,又通过海外汉学家本土化翻译,在跨文化传播过程中,保留艺术特质,确保流畅可读,更好地帮助海内外读者了解江苏、了解中国。

孙真福作为活动主办方代表致辞,他对“江苏文学名家名作”外译项目的未来充满信心:“下一步,我们将在省委宣传部的指导帮助下,全力做好第三期编辑出版工作。同时积极发挥凤凰集团全产业链资源优势,用好用求真译林、PIP等海外平台,加强与国外权威研究机构、重点高校和高端作者的合作,向海外读者推介宣传好项目作品,更好满足海外受众需求,更深层次地推动中华文化走出去,以实际行动、实际成效为文化强国先行区建设贡献凤凰力量。”

鲁敏作为作家代表发言,她向凤凰出版传媒集团这些年在版权输出方面所做的工作表示感谢:“我们这一代作家需要版权代理公司,而译林出版社在整个中国的版权代理

队伍中,是我合作最多、印象最深刻的版代。我们曾经通过译林社看到了世界上不同的文学和作家,而现在,译林社又把我们中国作家和作品带到世界上不同的地方。这样双向的流动与交流,是作为一个出版集团最了不起的担当,作为参与与见证的写作者,我们与有荣焉,并会继续一起努力。”

英国传媒学博士、作家达维娜·昆利文通过视频分享了她对“江苏文学名家名作”外译项目的认识和阅读心得。在她看来,江苏作家与当代世界文学和世界文坛有着很深的联系,“阅读他们的文字让我联想到许多国际作家的作品,让我思考这些作品是如何在世界范围的概念或语境中与其他作家联系起来的。”

发布会后举行了“当音乐遇上文学”主题阅读分享会。阅读分享会上,江苏省交响乐团首席、小提琴家殷楠演奏了黄蓓佳小说同名乐曲《野蜂飞舞》。黄蓓佳表示,她已经写作了四十年,一直在拓展写作的边界,但这些年海外出版和销售情况最好的作品还是二十年前创作的《我要做好孩



本次项目的译介书籍

子,她在欣喜的同时也感到疑惑。最近,她得知《野蜂飞舞》的精装版再版,觉得特别高兴,这说明读者的阅读品味在提升,“希望《野蜂飞舞》能够超越《我要做好孩子》,获得更多世界读者的欣赏和喜爱。”

韩东与来自澳洲的资深出版人劳瑞,用中文和英语朗读了诗集《奇

迹》中的选篇;徐则臣通过视频发来问候,来自俄罗斯的文化传播专家尤利娅带来俄语的《莫尔道嘎》选段朗读;鲁敏与来自西班牙的外专弗朗西斯博士,用中文和西班牙文朗读了《六人晚餐》中的片段。

现代快报+记者 白雁 姜斯佳 张奎仟/文
牛华新 苏蕊/摄

寒潮蓝色预警,气温今天“拦腰斩”

好消息是晴天回归,洗晒又可以安排起来了

快报讯(记者 徐红艳)周六“流浪太阳”还未回归,气温却扶摇直上,突破了20℃。但随着冷空气到货,“拦腰斩”的最高温将在周日上演,好消息是太阳要回归了。冬春交替气温起伏大,大家适时增减衣物。

周六一整天,天空阴沉沉的。在暖湿气流的助推下,气温赶了一波“业绩”。午后2点,沿江苏南地区的气温均在10℃以上,苏州突破20℃。

根据预报,北方有一股较强冷空气继续东移南下,2月18日夜里起自北向南先后影响江苏。沿淮及淮河以南地区48小时内最低气温将下降6~9℃。江苏省气象台、南京市气象台相继发布寒潮蓝色预警信号。

周日,全省大风降温明显,苏南地区最高温只有11~12℃,相较周六猛降约10℃。全省最低温通通跌至冰点以下,江淮之间东部-4~-3℃,其他地区-2℃左右,防寒保

暖要做好。下周二,全省最高温重新跌到个位数,沿江和苏南地区7~8℃。

周日开始,晴天回归,苏南地区阴有小雨并渐止,其他地区多云到晴。20日-21日全省维持晴好模式。洗晒又可以安排起来了。

南京三日天气

今天 多云到晴 偏北风4到5级 阵风6级 3~12℃

明天 晴到多云 东北风4到5级 -2~12℃,有薄冰

后天 晴到多云 东到东北风4到5级 1~8℃



国内统一连续出版物号
CN 32-0104

邮发代号
27-67
主办
江苏凤凰出版传媒集团
出版
江苏现代快报传媒有限公司

地址
南京市洪武北路55号置地广场
邮编
210005
网址
现代快报网 www.xdkb.net
传真
025-84783504
24小时新闻热线
025-96060
本报员工道德监督电话
025-84783501

今日总值班
张名青
头版责编
颜玉松
版式总监
沈明

零售价每份1.5元

梅花山迎客流高峰



梅花山进入最佳观赏期,游人络绎不绝 现代快报+记者 赵杰 摄

快报讯(记者 张然 王子扬)赏梅正当时,第二十八届中国南京国际梅花节于2月13日拉开帷幕。2月18日,梅花节开幕后的第一个周末,梅花山迎来客流高峰。

下午1点,钟山脚下的白马公园公交站,等待乘车上梅花山的游客大排长龙,公交车基本处于“秒满”的状态。但人山人海难掩游人热情,人群中不时传来孩童兴奋的欢笑。不少人徒步上山,更有野趣。

还未进入明孝陵景区,隔着燕雀湖就能闻见幽香,路边众多梅花盛开,吸引游人驻足。而且越是往前香气越浓,且层次感分明,盛放的

“南京红”香得浓烈、撩拨鼻腔,而含苞的“杨贵妃”隐隐然透着清新,沁人心脾。

虽然天气比较阴,但这个时候赏梅却另有一番“古意”,让你一秒“魂穿”古诗词中的梅海仙境。“送君游梅湖,应见梅花发。”“馨香满空庭,仙侣时徘徊。”“昨日北湖梅,初开未满枝。”都能找到同款风景。

“古意”还来自暗藏梅丛中的汉服唐装。穿着各种唐装汉服的男女女孩穿行喧嚣的人群,和身边的梅花相映成趣。

目前梅花山的梅花已经进入最佳观赏期,可持续至2月底。

雨花台烈士陵园纪念馆获赠1942年音乐刊物 烈士原创歌曲穿越时空再次奏响

快报讯(记者 刘静妍 钱念秋)2月17日,雨花台烈士陵园纪念馆获赠一份珍贵的音乐刊物原件。南京晓庄学院音乐学院向雨花台烈士陵园捐赠其收藏的历史刊物《青年音乐》1942年第1卷。这份刊物第6期上发表了雨花英烈赵良璋和战友薛介民烈士共同创作的抗战歌曲《雪花飘》。

南京晓庄学院音乐学院学生会主席姚万菁作为学生代表,捐献了《青年音乐》刊物原件。同时,作为音乐专业学生,她用竹笛现场演奏了《雪花飘》。时隔80多年,这段旋律穿越时空而来,飘扬在纪念馆里,吸引了许多人驻足聆听。

《雪花飘》展现了侵华日军人侵给中国人民造成的苦难,以风雪之中孩子们的视角展现了从叹息遭遇到立志抵抗的经过,最后表达了坚定的信念:把侵略者赶出家园,重归美好生活。

雨花台烈士陵园知名烈士墓区安葬的赵良璋烈士是南京本地籍的雨花英烈,也是一位富有音乐才华的烈士。抗战期间,赵良璋和战友薛介民都是空军飞行员,业余从事音乐创作。自学作曲的赵良璋



《青年音乐》上发表的《雪花飘》
雨花台烈士陵园供图

以“野雪”为笔名,用音乐旋律为武器,创作了一首又一首抗日题材歌曲。这些歌曲或昂扬激越,或深情动人,激励了社会各界人士保家卫国、投身抗战事业。

这份刊物,是南京晓庄学院音乐学院师生在集中整理学院收集到的音乐史文献时发现的。

南京市儿童医院过敏诊疗中心开诊

快报讯(记者 任红娟)近年来,随着生活环境的变化,儿童过敏性疾病逐年增加。过敏性疾病可累及多个器官,家长带孩子就诊时常常需要同时跑多个专科,非常不便。2月18日,记者获悉,南京医科大学附属儿童医院成立南京首家过敏诊疗中心,为患儿提供一站式联合诊疗服务。

据介绍,平台建立以后,不仅整合了呼吸科、耳鼻喉科、皮肤科、消化科、眼科等多个学科,推行多学科联合诊治,方便患儿就诊,对打造推进过敏性学科的建设也有好处。

患儿如需就诊,可通过以下方

式预约:“南京儿医在线”App、“南京儿医”App、南京市儿童医院官方网站、南京卫生12320网站、南京卫生服务热线025-12320等官方渠道搜索“过敏中心”,即可根据患儿过敏症状所对应的科室预约就诊。

中心成立后,将引进过敏原的组分检测,能检测出孩子究竟对食物或者尘螨的那个成分过敏。提供先进的过敏性疾病诊治手段,包括脱敏治疗及单抗类靶向治疗,比如一个孩子有过敏性鼻炎、哮喘、结膜炎,以前的治疗是针对每个症状的单个治疗,现在将提供一个整合诊疗方案。